



TOLOSAKO
UDALA

**TOLOSAKO HAURREN HIRIA
KONTSEILUA DISEINATU ETA
GARATZEKO ZERBITZUEN
KONTRATUAREN LIZITAZIOA
ARAUTUKO DUEN BALDINTZA
TEKNIKO BEREZIEN AGIRIA,
PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ
ESLEITUKO DENA.**

**PLIEGO DE PRESCRIPCIONES
TÉCNICAS PARTICULARES QUE HA
DE REGIR EN LA LICITACIÓN DEL
CONTRATO DE SERVICIOS PARA EL
DISEÑO Y DESARROLLO DEL
CONSEJO DE LA INFANCIA,
HAURREN HIRIA DE TOLOSA, A
ADJUDICAR POR PROCEDIMIENTO
ABIERTO.**

BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA

SARRERA

Agiri honen xedea Tolosako Haurren Kontseilua diseinatu eta garatzeko lana esleitzeko baldintza teknikoak zehaztea da.

Haurren eta nerabeen parte-hartzea giza eskubideen eta haurtzaroaren esparruan kokatzen da. Hori dela eta, ahal den eremu guztietan bultzatu behar da. Eremu gertuenek (familia, eskola) kontzientzia handiagoa dute parte-hartze honen beharraz, haurren autonomia bultzatuko duena.

Hala ere, azken urteetan, Haurren Hiriak ekimenari esker, urrunagoak diruditen espazioetara zabalduta haurren parte hartzea. Horrela, tokian-tokiko Haurren eta Nerabeen Parte Hartze kontseiluak antolatzekeo egitasmoak martxan jarri dira, haien ahotsak udal-eremuan entzun daitezkeen, eta tokiko agintariekin proposamenak trukatzeko gune finkatu eta iraunkorrak izan ditzaten.

Horrela, politikei lotutako alderdi zehatzetan, haurren eta nerabeen protagonismoa, iritziak eta proposamenak sustatu nahi dira.

Kontseilu hauek esperientzia berriak dira bertan parte-hartzen duten guztientzat,

PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS

INTRODUCCIÓN

El objetivo de este documento es especificar las condiciones técnicas para la adjudicación del diseño y el desarrollo del Consejo de la Infancia de Tolosa.

La participación de la infancia y la adolescencia se enmarca en el ámbito de los derechos humanos y la infancia. Por ello, hay que impulsarlo en todos los ámbitos posibles. Los ámbitos más cercanos (familia, escuela) tienen una mayor conciencia de la necesidad de esta participación que favorezca la autonomía de los niños y niñas.

Sin embargo, en los últimos años, gracias a la iniciativa Haurren Hiria, la participación infantil se ha extendido a espacios que parecen más alejados. Así, se han puesto en marcha proyectos de organización de la infancia en los Consejos de Participación de la Infancia y la Adolescencia a nivel local, para que sus voces sean escuchadas en el ámbito municipal y cuenten con espacios consolidados y permanentes de intercambio de propuestas con las autoridades locales. De esta forma, se pretende fomentar el protagonismo, opiniones y propuestas de la infancia y la adolescencia en aspectos concretos relacionados con las políticas. Estos consejos son nuevas experiencias



TOLOSAKO
UDALA

beraz, ezinbestekoa da pertsona hauen ahotsak entzutea, horiek udal mailan eta herri mailan izan dezaketen eragina aztertzea, eta baita ere parte-hartzaileengan.

Tolosako Udala EAE-ko hainbat udalerrirekin batera "HaurEkin" Euskal hiri eta herrien sareko partaide da.

para todas las personas que participan en ellos, por lo que es imprescindible escuchar las voces de estas personas, analizar su posible influencia a nivel municipal y local, así como en las personas participantes.

El Ayuntamiento de Tolosa es miembro, junto con otros municipios, de la red vasca de municipios y ciudades con la infancia "HaurEkin".

1. KONTRATUAREN HELBURUA

Plegu honen helburua Tolosako "HAURREN HIRIA" egitasmoa aurrera eramateko baldintzak arautzea da, eta lan hauek burutuko dituen enpresa edo elkarte esleipen bidez kontratatzea, enpresaren zeregina Tolosako Haurren Hiriko kontseilua dinamizatu eta proiektua aurrera eramatea izango da. Programa, Tolosako Udaleko Kultura, Festak eta Gazteria departamenduaren menpe eta berarekin koordinatua gauzatuko da.

1. OBJETIVO DEL CONTRATO

El objetivo de este pliego es regular las condiciones para llevar a cabo la adjudicación del contrato de la propuesta "HAURREN HIRIA". La función de la empresa adjudicataria será la de dinamizar el Consejo y desarrollar el citado proyecto. El programa estará bajo la supervisión del Departamento de Cultura, Fiestas y Juventud del Ayuntamiento de Tolosa y se realizará en coordinación con el mismo.

2. JUSTIFIKAZIOA

Tolosako Udalaren Gazteria Politikaren xede nagusia da hurrei, nerabeei eta gazteei haien haurtzaroan, nerabezaroan eta gaztaroan garatzeko eta gozatzeko aukera egonkorra eta etengabea ematea, etapa horiek dituzten bi zentzuetan:

- Etapa honetan norbera da bere bizitzako protagonista, eta lotuta dago hiritartasun-eskubideei, ehundura sozialaren beharrezko zatia izanik.
- Gaitasun pertsonalak eta gizarte-loturak landuz, ikasiz eta indartuz, heldutasunera arrakastaz eta asetasunez igarotzeko aukera ematen duen bizi-etapa gisa.

2. JUSTIFICACIÓN

El objetivo principal de la Política de Juventud del Ayuntamiento de Tolosa es dar a los niños y niñas, adolescentes y jóvenes la opción de desarrollar y disfrutar de su infancia, adolescencia y juventud de una manera estable y continua, en los dos sentidos que tienen esas etapas:

- En esta etapa cada uno y cada una es protagonista de su propia vida, está unida a los derechos de la ciudadanía y es parte protagonista de la cohesión social.
- Como etapa vital que da opción a pasar a la madurez con éxito y satisfacción, trabajando en las capacidades personales y relaciones sociales, aprendiendo y



TOLOSAKO
UDALA

ESKU21aef218-d5ed-4c91-96ce-e0bb57ee3bc0

3. ZERBITZUAREN XEDEA

“Haurren Hiria” kontseilua herriko haur guztientzako erreferente izan nahi duen gizarte hezkuntzako udal zerbitzua da. Herri bat bizirik bere herritarrek mantentzen dute, eta hauek elkartzeko guneak dira kaleak. Kaleak, beraz, pertsonen arteko harremanak sustatu, indartu eta nortasuna sortzeko guneak dira. Gune dinamikoak, denbora guztian aldatu, eta aldarazten dutenak, gizarte eta herri izaera bati dituen nabardurak eskaintzen dizkietenak. Kaleak beraz, ez dira puntu batetik bestera joateko bideak, hori baino askoz gehiago dira, eta gizarte baten kohesioan garrantzia handia dute. .

Haurren Hiriaren programa bidez, Tolosan bizi diren 8-12 urte bitarteko haurrei entzun nahi zaie, protagonismoa eman. Honen bitartez, herriko neska-mutilei hitz egiteko aukera luzatu eta beraien ikuspegitik herria nola bizi duten jakitea da helburu nagusietako bat. Eguneroko bizipenak abiapuntutzat hartuta, eta espazio publikoaren erabiltzaileak izanik, zer esan handia dute eta beraien neurritik egokitutako hiribilduak herritar guztientzat onuragarria izan behar du. Horregatik beren ekarpenak aintzat hartuko ditugu, proiektu konkretuetan bihurtu eta gauzatzeko.

Egitasmo hau jarraitua izateko bokazioz jaiotzen da, horrela eskola kurtsoen erritmo eta epeei lotua izango da, ikasturtea izango duelarik bere epealdia.

Jarraitua dela esateak urtez urte landuko dela esan nahi du, urtero gazte belaunaldi berri bat atera eta aldi berean sartuko delarik ekimen honetan. LH3-LH6 mailatako gazteei zuzendutako ekimena

fortaleciéndose.

3. OBJETO DEL SERVICIO

El Consejo de “Haurren Hiria” es un servicio municipal que quiere ser referente para todos los niños y niñas del municipio. Un pueblo lo mantienen vivo sus habitantes y las calles son el espacio para que estos se reúnan. Por eso, las calles son puntos para impulsar y fortalecer las relaciones interpersonales y para crear identidades. Son puntos dinámicos, que están en constante cambio y ofrecen matices especiales que le dan a la sociedad y al pueblo una personalidad única. Por todo ello, las calles no solo son caminos para ir de un punto a otro, son mucho mas, y tienen mucha importancia para la cohesión de la sociedad.

Mediante el programa “Haurren Hiria” se quiere escuchar a los niños y niñas de entre 8 y 12 años que viven en Tolosa, darles protagonismo. Así, se quiere dar opción de hablar a los niños y niñas de Tolosa para conocer su punto de vista sobre cómo viven el municipio; ese es uno de los principales objetivos. Poniendo como punto de partida las vivencias diarias y teniendo en cuenta que son usuarios de los espacios públicos, tienen mucho que decir y un municipio adaptado a ellos, tiene que ser beneficioso para toda la población. Por eso, se van a tener en cuenta todas sus aportaciones para convertirlas en proyectos concretos y llevarlos adelante.

Esta propuesta nace con la vocación de ser continua, va a estar relacionada con los ritmos y plazos del curso escolar.

Cuando decimos que es continua, nos referimos a que se va a llevar adelante año tras año. Es una propuesta dirigida a los y las jóvenes entre 3º y 6º de Educación Primaria.



TOLOSAKO
UDALA

da.

4. ZERBITZUAREN HELBURUAK

4.1. Helburu nagusiak:

-Ikastetxeen laguntzaz, Tolosako 8-12 urte bitarteko haurrekin Tolosako herrian Haurren kontseilu egonkor bat eratzea da. Haurrei ahotsa jarri eta zer nolako Tolosa behar duten adierazteko aukera eskaini.

-Haurrak eskubide osoko herritar eta eskubideen subjektu direla aitortzea, beraien izaera eta nortasuna zein testuingurutan eratzen den kontuan izanik.

-Haurrak aisialdiaz era aktiboan, parte hartzailean, sortzailean eta osasungarrian gozatzea.

-Haurren artean aniztasuna ezagutzen eta ezberdina dena onartzen laguntzea.

-Nesken eta mutilen arteko aukera berdintasuna bermatzea.

-Haurren artean euskaraz egitea ohikoa izan dadin bultzatzea eta horretan gustura aritu daitezen laguntzea.

-Parte hartzeko kultura aktibo eta arduratsua sortu eta hedatzea, haurrak komunitateko parte diren subjektu aktiboak izan daitezen.

4.2. Helburu zehatzak

a) Tolosan eratzen ari garen parte hartze sistemaren baitan neska-mutilen parte-hartzea bermatuko duen azpi-sistema osatzea, lehen unetik eta berengan eragina izan dezaketen gai orotan hitza hartzeko eta ekarpenak egiteko aukera izan dezaten. Hau da, zeharkakotasuna helburu, ingurugiroa, generoa eta hizkuntza irizpideak aintzat hartzen diren

4. OBJETIVOS DEL SERVICIO

4.1. Objetivos principales:

-Con ayuda de los centros escolares, crear en el municipio de Tolosa un Consejo de la Infancia estable con niños y niñas de entre 8 y 12 años. Darles voz a los niños y niñas y darles la opción de expresar qué tipo de Tolosa necesitan.

-Reconocer que los niños y niñas son ciudadanos de pleno derecho y sujetos a él, teniendo en cuenta el entorno en el que se crea su personalidad y manera de ser.

-Que los niños y niñas participen del tiempo de ocio de manera activa, participativa, creativa y saludable.

-Ayudarles a reconocer la pluralidad y a aceptar lo diferente.

-Garantizar la igualdad efectiva entre chicas y chicos.

-Fomentar el uso del euskara entre niños y niñas para lograr la normalización y que se sientan cómodos y cómodas usándolo.

-Crear y difundir la cultura de la participación activa y responsable, para que los niños y niñas sean parte de los sujetos activos de la comunidad.

4.2. Objetivos concretos:

a) Dentro del sistema de participación que se esta creando en Tolosa, crear un sistema que garantice la participación de las chicas y chicos para que, desde el primer momento, puedan participar y hacer aportaciones en todos los temas que les atañen directamente. Esto es, de la misma manera que se tratan transversalmente el medio ambiente, el



TOLOSAKO
UDALA

bezala, haurrak eta beren nahiak eta beharrak aintzat hartuko dituen parte hartze sistema osatzea.

b) Tolosako neska-mutilen parte-hartze prozesua sustatu beraien bizipenak herriko espazioen erabileran eskala-balore bihurtuz.

c) Haurrak herritar sentitzea. Subjektu sentiaraztea, komunitate baten zati direla ikusarazi eta beraien hitzak garrantzia duela erakutsi.

d) Udalak, Tolosako espazio publikoaren banaketa haurren begietatik ikustea eta etorkizuneko ildoetan kontuan hartzea.

e) Haurra herritar soila izatea baino gehiago herritartasuna gazteetatik lantzea, besteen ahotsa entzun eta errespetatuz, dibertsitatetik eraikiz. Kritikoak, askeak, partehartzaile eta interesdunak izan daitezen sustatuz.

f) Epe ertainean kontseiluak aurkezturiko ekintza sorta aurrekontu batez lagundu eta gauzatzeko pausoak ematea.

género,normalización lingüística, crear un sistema de participación que tenga como objetivo los deseos y las necesidades de los niños y las niñas.

b) Promover un proceso de participación de los niños y las niñas de Tolosa para poder convertir el uso de los espacios públicos en una escala de valores.

c) Enseñar a los niños y niñas que sus palabras son importantes, hacerles sentir ciudadanos, sujetos y hacerles ver que son parte de una comunidad.

d) El Ayuntamiento quiere ver la distribución de los espacios públicos de Tolosa desde la perspectiva de los niños y las niñas para tenerla en cuenta en las próximas líneas de trabajo.

e) Que el niño o niña sea algo mas que un simple ciudadano, trabajar la ciudadanía desde joven respetando las diferentes voces, construyendo desde la diversidad. Promover que sean críticos, libres, participativos y que muestren interés.

f) Dar pasos para poder llevar a cabo a medio plazo las propuestas del Consejo dotándolas de un presupuesto.

5. HARTZAILEAK

5.1. Hartzaile zuzenak

Zerbitzua 8-12 urte bitarteko Tolosako haur guztiei zuzenduta dago. Lehen Hezkuntza 3, 4, 5 eta 6 mailakoei zuzenduta.

Haur ordezkariak zozketa bidez izendatuko dira, zozketa zibikoa bidez, adina, generoa, jatorria, bizitokia eta ikastetxea bezalako ezaugarrien artean ordezkaritza orekatua bermatuz.

Haurrentzako zerbitzuak modu berezian lan egingo du haur-izaera desberdinei

5. RECEPTORES

5.1. Receptores directos

El servicio esta dirigido a todas las personas menores de Tolosa de entre 8 y 12 años; dirigido a los y las estudiantes de 3º, 4º, 5º y 6º de Educación Primaria.

Los representantes infantiles serán designados por sorteo cívico, entre características como la edad, el género, el origen, lugar de residencia y centro escolar garantizando así una representación equilibrada.

El servicio trabajará de un modo especial



TOLOSAKO
UDALA

arreta emateko bere jardueran gehienentzako tokia egon dadin.

Zerbitzuak bere izaera publiko eta unibertuala bermatu ahal izateko, etorritakoak eta etorri gabekoak kontuan izanik lan egingo du; eta kontseilutik at, herriko beste espazioetan ere presentzia izan beharko du.

5.2. Zeharkako hartzaileak

Haurrez gain, zuzenean kontseiluaren partaide izan ez arren, zeharkako hartzaileetat hartuko dira, gainontzeko beste haurrak, haurren heziketaz arduratzen diren pertsona helduak eta profesionalak: gurasoak eta familiak, hezitzaileak, irakasleak, besteak beste.

6. ZERBITZUAREN PRESTAZIOARI BURUZ

Zerbitzuaren eskaintza Udalak haurrentzat ezarri dituen helburuak lortzera bideratuko da. Haurrentzako kontseiluaren arduradun nagusia Tolosako Udaleko Kultura, festak eta gazteria saila da.

Erakunde esleipendunak udal-arduradunek zehaztutako orientabide eta arauak beteko ditu.

Ikasturte bakoitzean landu beharreko gaia, herritarren partehartze batzarretik edota beste edozein forotatik iritsi daiteke, eta saio bakoitzak gai horretan aditua den profesional baten azalpenak izango ditu hurrei kokatzen laguntzeko. Enpresaren kontu joango da aditu hauen kontratazioa.

Haurren kontseiluan haurren interes eta beharrak azaleratu eta landuko dira. Era berean, haurren parte hartzea bilatuko da kontseiluaren antolaketa fase ezberdinetan.

para atender las diferentes personalidades infantiles para que, en su actividad, tenga cabida la mayoría.

Para que el servicio pueda garantizar su personalidad pública y universal, tendrá en cuenta a los que están y a los que no; también tendrá que tener presencia en otros espacios del municipio, mas allá del Consejo.

5.2. Receptores indirectos

Además de los niños y las niñas que participan en el Consejo, también se considerarán receptores el resto de los niños y niñas, los adultos y profesionales que se ocupan de la educación de estos: progenitores, familias, educadores y profesores y profesoras, entre otros.

6. SOBRE LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO

La oferta del servicio se dirigirá a lograr los objetivos que el Ayuntamiento a establecido para los niños y las niñas. El responsable principal del Consejo de la Infancia es el Departamento de Cultura, fiestas y Juventud.

La empresa adjudicataria deberá seguir las orientaciones y normas establecidas por los responsables municipales.

El tema a tratar en cada curso escolar puede llegar desde la asamblea de participación ciudadana o desde cualquier otro foro, y cada sesión contará con las explicaciones oportunas de un profesional experto en la materia para ayudar a los menores a ubicarse. La contratación de estos expertos correrá a cargo de la empresa.

En el Consejo de la Infancia se van a exponer los intereses y necesidades de los niños y las niñas y se trabajará sobre ellos. De la misma manera, se promoverá la participación de los niños y las niñas en



TOLOSAKO
UDALA

Haurren kontseiluaren kudeaketan bi lan-eremu bereiziko dira, alde batetik arreta zuzena, hau da, haurrekin egin beharreko esku-hartzea kontseiluko saioetan eta beste aldetik, zeharkako arretaren barruan, funtsatzea, planifikazioa, koordinazioa eta antolaketa.

6.1. Arreta zuzena

Tolosako Haurren kontseiluak 8-12 bitarteko haurrei behar bezalako arreta eman nahi die eta hori egiteko modu egokiak sortu eta mantendu behar ditu. Haurren Hiria proiektua hezteko pentsatutako zerbitzua da, harremana sortzeko eta garapena suspertzeko.

Helburu hauek bete beharko dituzte enpresa esleipenduneko teknikariek arreta zuzenean:

- Haur guztiez ikuspegi integratzaile batetik arduratzea.
- Herrian eta komunitatean parte-hartzea eta dinamizatzea.
- Herriarekiko haurrek berea den ikuspuntua eta sentimendua adierazi dezaten landu eta jaso. Ondoren aurrekontu batez lagundu ekintzen bideratzea.
- Beste sistema batzuekin eta haurrez arduratzen diren profesional desberdinekin sare-laneko sistema eraginkor bat partekatzea.
- Desberdintasun sozialek haurren bizitzetan duten eragina arintzeko jardutea.
- Haurren ekarpenetatik ondorioak atera eta hauek ahalbidetzeko udalari aholkuak eman.
- Saioak bideratu haurrek aukeratutako etorkizuneko gaia modu egokian lantzeko. Saioen aurre plangintza.

las diferentes fases de la organización del Consejo.

En la gestión del Consejo de la Infancia se diferenciarán dos líneas de trabajo, por un lado la atención directa, esto es, la intervención a realizar con los niños y las niñas en en las sesiones del Consejo y por otro lado, dentro de la atención indirecta, la planificación, coordinación, organización y fundamentación.

6.1. Atención directa

El Consejo de la Infancia de Tolosa quiere darles a los niños y las niñas de entre 8 y 12 años una atención adecuada y para ello, tiene que crear la manera más adecuada y mantenerla. El proyecto "Haurren Hiria" es un servicio pensado para educar, para crear relaciones y para fomentar el desarrollo.

Tendrán que lograr estos objetivos los educadores de la empresa adjudicataria, en la atención directa:

- Preocuparse de todos los niños y las niñas desde una perspectiva integradora. Participación y dinamización en el municipio y en la comunidad.
- Trabajar y recoger el sentimiento y el punto de vista que los niños y niñas tienen sobre el municipio. Posteriormente, ayudarles a encaminar sus acciones mediante un presupuesto.
- Compartir con los y las profesionales que se ocupan de la infancia y con otros sistemas, una red de trabajo eficiente.
- Trabajar para minimizar el impacto que tienen las diferencias sociales en la vida de los niños y las niñas.
- Establecer conclusiones de las aportaciones de los niños y las niñas y asesorar a los técnicos del ayuntamiento en la ejecución de los mismos.
- Dirigir las sesiones para trabajar de manera adecuada el tema de futuro



TOLOSAKO
UDALA

Harreman hezitzailea esku-hartzearen funtsezko tresna izango da. Harreman hori enpatikoa izango da, elkarrenganako konfiantzan oinarrituta. Hezitzailea prest egongo da unean uneko laguntza emateko nahiz bidean laguntzeko. Zailtasun egoeran dauden haurren parte hartzea ahalbidetuko da.

6.2. Zeharkako arreta

Tolosako Haurren kontseilua, planifikatutako espazioa, barnean antolatua eta besteekin koordinatua izan behar du. Horrez gain, zerbitzuaren funtsak edo oinarriak ezarri beharko ditu lantaldeak.

6.2.1. Funtsatzea

Tolosako haurren beharrak identifikatu eta horiei erantzuteko zerbitzuaren funtsatzean parte hartuko dute hezitzaileek koordinatzaile teknikoarekin batera. Zerbitzuaren ingurunea ezagutu, errealitate berriak nolakoak diren hausnartu eta haurren beharrak eta eskaerak identifikatuko dituzte. Zerbitzuaren gabeziak detektatu eta hobetzeko alderdiak proposatuko dituzte, beharrak identifikatuz.

Hurrez arduratzen diren beste eragileekin zerbitzuaren oinarria partekatuko da eta haurrak tokiko politikaren lehentasunen artean kokatzeko lan egingo da.

6.2.2. Plangintza eta ebaluazioa

Haurren kontseiluak planifikazio-sistema argi bat behar du. Aldiro berrikusiko den sistemak beti izango ditu abiapuntu haurren beharrak, eta horien arabera helburuak zehaztuko ditu. Horrela,

elegido por los niños y las niñas. Planificación de las sesiones con los menores.

La relación educativa será fundamental en la intervención. Esa relación será empática, basada en la confianza mutua. El educador o la educadora estará preparado para ayudar en cada momento o durante el proceso. Se posibilitará la participación de los niños y niñas en situaciones difíciles.

6.2. Atención indirecta

El Consejo de la Infancia de Tolosa tiene que ser un espacio planificado, organizado desde el mismo Consejo y coordinado con los demás. Además, el grupo de trabajo tendrá que establecer las bases y los fundamentos del proyecto.

6.2.1. Fundamentos

Los educadores y las educadoras participarán junto con el coordinador técnico en los fundamentos para poder identificar las necesidades de la infancia en Tolosa y poder darles respuesta. Tendrán que conocer el entorno, reflexionar sobre las nuevas realidades e identificar las necesidades y peticiones de los niños y las niñas. Propondrán mejoras en el servicio y detectarán las faltas que pueda tener, identificando las necesidades.

Se compartirán los fundamentos del servicio con los demás promotores que se ocupan de la infancia y se trabajará para poner a los niños y las niñas entre las prioridades de la política local.

6.2.2. Planificación y evaluación

El Consejo de la Infancia necesita un sistema de planificación claro. Este sistema se revisará cada cierto tiempo y



TOLOSAKO
UDALA

etengabeko planifikazio-zikloa izango du oinarrian: funtsak, helburuak, programazioa, ekintzen garapena eta ebaluazio jarraitua. Hurrei parte hartzeko aukerak eman beharko zaizkie erabakiak hartzeko prozesuetan.

Ebaluazioa zerbitzuaren ezinbesteko tresna izan behar du; etengabe garatzen den prozesu bezala ulertuko da. Kontseiluari eta herriarekiko beharrei buruz informazioa lortzeko eta prozesatzeko egin den guztia barne hartuko du.

Ebaluazio-txostenetan informazio hau jaso beharko da:

Beharrak eta baliabideak, jarduerak, emaitzak eta eragina.

Urtean zehar ondorengo dokumentuak aurkeztu beharko dira plangintza, lana eta ebaluazioari buruz:

- Zerbitzuaren ikasturteko planifikazioa dagokion egutegiarekin ikastetxeekin aurrez adostua.
- Ekintza guztien balorazio fitxak. Saio bakoitzaren aurre egituraketa eta saio bakoitza amaitu eta gero ekintzaren garapena.
- Ondorioak eta ikasturte amaierako ondorio txostena.

6.2.3. Barne-antolaketa

Barne lanerako denbora eta funtzio definituak behar dira elementu hauei erantzuteko: giza baliabideak, baliabide materialak, udalarekin harremana, entitatearekin / enpresarekin harremana, taldearen dinamizazioa eta saioen prestakuntza.

Barne-antolaketaren barruan hartuko dira:

siempre tendrá como punto de partida las necesidades de la infancia; según estas necesidades se concretarán los objetivos. Así, se basará en un ciclo de planificación constante: los fundamentos, los objetivos, la programación, el desarrollo de las actividades y la evaluación continua. Habrá que dar a los niños y niñas la oportunidad de participar en los procesos de decisión.

La evaluación tiene que ser herramienta fundamental del servicio; se entenderá como un proceso en constante desarrollo. Incluirá todo lo que se ha hecho para conseguir la información de las necesidades del Consejo y del municipio y su posterior procesamiento.

En los informes de evaluación habrá que recabar esta información:

Necesidades y recursos, actividades, resultados

Durante el año habrá que presentar los siguientes documentos sobre la planificación, el trabajo y la evaluación:

- Planificación del curso escolar con el correspondiente calendario previamente acordado con los centros escolares.
- Fichas de valoración de todas las actividades. La estructura de cada sesión y después de su realización, el desarrollo de la actividad.
- Conclusiones y el informe de valoración de curso.

6.2.3. Organización interna.

Se necesitan tiempo para el trabajo interno y las funciones definidas para responder a estos elementos: recursos humanos, recursos materiales, relación con el ayuntamiento, relación con el ente / empresa, dinamización del grupo y organización de las sesiones.

Se considerarán organización interna:



TOLOSAKO
UDALA

- Lan taldearen dinamizaziorako beharrezkoak diren bilerak. Saio bakoitzarengatik prestakuntza eta arreta zuzenerako egiten den estimazioa guztira lan talde guztiaren artean 54 ordukoa da.
- Lantaldeak gazteria teknikariarekin izango duen koordinazio-harremana.

Udalak lehentasunezkoztat jotzen dituen zenbait gairen inguruan esleipendunak aholkularitza edota prestakuntza eskaini beharko die langileei. Bestalde, Udalak bideratutako lan taldeetan (haurren lantaldea, tokiko organo teknikoa,...) zein HAURREN HIRIA sarean baitan sortutakoetan ere esku hartzeko konpromisoa hartuko du esleipendunak, zerbitzuarentzat interesekoak diren eztabaida teorikoetan eta praktikoetan parte har dezaten.

Guztira ikasturtean zehar 7 saio burutuko dira:

- Gurasoei edo tutore legalei aurkezpen bilera.
- Kontseiluko 4 lan bileren antolaketa eta gauzatzea.
- Haur eta gurasoekin saioa. Bilera prestaketa.
- Kontseiluaren azken bilera udalbatzarekin.

Koordinazio orokorra; ikasturtean zehar gutxienez udaleko alorreko teknikariarekin 6 lan bilera egingo dira

Kontseilua biltzen den egunetan ordutegia hurrekin goizeko 9.30etatik 12.30etara bitartean burutuko da. Saioak Kultur etxean izango dira eta bertara gerturatzeko Laskorain ikastola eta Samaniego ikastetxeko haurrak autobusez gerturatuko dira, laguntza hau enpresa lizitatzailako hezitzaileek burutu

- Las reuniones necesarias para la dinamización del grupo de trabajo. Para la preparación y realización de cada sesión se hace estimado a efectos orientativos un total de 54 horas.

- La relación de coordinación que tendrá el grupo de trabajo con la técnica de juventud.

La empresa adjudicataria tendrá que ofrecer consejo o preparación a sus trabajadores y trabajadoras sobre algunos temas que el Ayuntamiento considera prioritarios atendiendo a las necesidades manifestadas por los menores. Por otro lado, en los grupos de trabajo que dirija el Ayuntamiento (grupo de trabajo de la infancia, órgano técnico correspondiente, ...) o en los creados dentro de la red "Haurren Hiria", el adjudicatario se compromete a participar en los debates teóricos y prácticos que puedan resultar de interés para el servicio.

En total durante el curso se realizarán 7 sesiones, repartidas de la siguiente forma:

- 1 sesión informativa para madres/padres y/o tutores legales.

-4 sesiones, con los niños y niñas.

-1 sesión, con los padres y madres, en sábado.

-1 sesión con la Corporación Municipal, en un fin de semana, al final del curso. En sábado.

Coordinación general. Durante el curso se realizarán 6 reuniones de coordinación como mínimo con el técnico correspondiente.

El horario de los días en los que se reúna el Consejo será de 09:30 a 12:30 horas. Las sesiones se celebrarán en la casa de cultura y el traslado a ella, se realizara en autobús para los alumnos de Laskorain



TOLOSAKO
UDALA

beharko dute eta lizitazio prezioaren barruan joango da. Asteburuko saioen eguna eta ordutegia udal teknikariarekin adostuko dira.

ikastola y Samaniego Ikastetxea, cuyo coste está incluido en el precio de licitación y que en todo caso irá a cuenta del adjudicatario. El día y el horario de las sesiones del fin de semana se consensuará con los técnicos y técnicas municipales.

6.2.4. Koordinazio lana

Haurrentzako zerbitzuaren martxa egokirako derrigorrezko eginkizuna da koordinazioa. Haurren beharrei erantzuteko arlo eta eragile ezberdin askorekin elkarlanean aritu behar da. Hori gauzatu ahal izateko zerbitzuak koordinazio-sistema bat sortuko du, norekin, zertarako, maiztasuna eta edukia zehaztuz.

Gutxienez, eragile hauekin lan egin beharko da: Gizarte Zerbitzuekin (kale hezitzaileak), Hezkuntza sistemarekin eta zerbitzu eta baliabide komunitarioekin (kultura, kirola, parte-hartzeak, aisialdikoak).

Herriko beste zerbitzuekin eta baliabideekin ere harremana eta koordinazioa mantenduko da.

6.2.4. Trabajo de coordinación

La coordinación es obligatoria para el buen funcionamiento del servicio para la infancia. Hay que trabajar en equipo con diferentes promotores para dar una respuesta a las necesidades de los niños y las niñas. Para poder llevar esto a cabo, el servicio creará un sistema de coordinación especificando con quién, para qué, cada cuánto y los contenidos.

Como mínimo habrá que trabajar con estos promotores: servicios sociales (educadores de calle), sistema de educación y con los servicios y recursos comunitarios (cultura, deporte, participación y tiempo libre).

También se mantendrá la relación y la coordinación con el resto de los servicios y recursos del municipio.

6.2.5 Ezagutzaren eta kalitatearen kudeaketa

Lantaldeak beharrezkotzat hartzen diren zerbitzuaren kudeaketa hobetzea xede duten prozeduretan eta metodoetan parte hartuko du, eta prozedura bihur daitezkeen prozesuak estandarizatzeko ditu.

Praktika onak identifikatu eta sistematizatzeko ardura hartuko du; Gaztematikaren barruan praktika onak zabaltzen eta partekatzen ahaleginduko da.

6.2.5 Gestión del conocimiento y la calidad.

El grupo de trabajo participará en los procedimientos y métodos que se consideren necesarios para la mejora del servicio, y estandarizará los procesos que puedan convertirse en procedimientos.

Tendrá la responsabilidad de identificar y sistematizar las buenas prácticas; dentro de "Gaztematika" se intentará compartir y extender estas buenas prácticas.

6.3. Zehar-lerroak

Inklusioa, berdintasuna eta euskara izango dira zerbitzuaren zehar-lerro

6.3. Líneas transversales.

La inclusión, la igualdad y el euskara serán las principales líneas transversales



nagusiak. Modu zehatz batean eta jarraian azaltzen diren irizpideen arabera garatuko dira.

Zehar lerroak zerbitzuaren plangintzan eta ebaluazioan txertatuko dira. Gainera, kontuan hartu beharko dira udal departamentuek garatutako planak, indarrean direnak eta Udalak onartuak dituenak. Tolosako kasuan Berdintasun plana eta Tolosako udaleko euskara plana.

Inklusioa, berdintasuna eta euskara elkar osatu eta indartzen diren printzipio eta balioak dira eta era berean, zerbitzuaren jardunbidea eta ekintzak orientatu eta dinamizatuko dituzte.

Horiez gain, parte-hartzea jarduera eta arreta orori atxikitutako praktika izango da.

6.3.1. Inklusioa

Erabiltzaileen aniztasuna kontuan izango da (adina, sexua, jatorria, pentsamendua, gaitasuna, etab.) eta tratu- eta aukera-berdintasuna bermatuko da. Norbanako guztiak barnean sartzea eta elkarri eragitea sustatuko da, elkarrekin bizitzen ikastea eta gozatzea bultzatuz.

Zerbitzuak arreta berezia eskainiko die zailtasunak edo behar bereziak dituzten haurrei (gizarte zailtasun egoeran daudenak, urritasun fisiko, psikiko edo zentzumenezkoak, jatorriz beste kultura batekoak diren haurrak...)

6.3.2. Berdintasuna

Haurrek bizi izan duten eta bizi duten, sexuan oinarrituriko sozializazio prozesu berezitan eta bere ondorioak kontuan izango dira zerbitzuaren planifikazio, esku-hartze, zein ebaluazio lanetan, guztietan, genero-ikuspegia txertatuz. Azken helburua, sexuaren araberrako estereotipo eta rola baztertuko dituen garapen integrala eskaintzea izango

del servicio. Se desarrollarán de una forma concreta y según los criterios que seguidamente se detallan. Las líneas transversales se incorporarán en la planificación y la evaluación del servicio. Además, habrá que tener en cuenta los planes desarrollados por los departamentos municipales que estén en vigor y que el ayuntamiento ha aprobado. En el caso de Tolosa, en Plan de Igualdad y el Plan del euskara.

La inclusión, la igualdad y el euskara son principios y valores que se refuerzan entre sí, y de la misma manera orientarán y dinamizarán las actividades y las actuaciones del servicio. A parte de los mencionados anteriormente, la participación será una práctica ligada a todas las actividades y diligencias.

6.3.1. Inclusión.

La diversidad de los usuarios será tenida en cuenta (edad, sexo, origen, ideología, capacidad, etc.) y se garantizará la igualdad en el trato y las oportunidades. Se promoverá la inclusión y la interacción de cada individuo, impulsando la convivencia.

El servicio prestará especial atención a los niños y niñas que tengan dificultades o necesidades especiales (situación de emergencia social, deficiencia física, psíquica o sensorial, niños y niñas que sean originarios de otras culturas,...)

6.3.2. Igualdad.

Las situaciones basadas en la diferente socialización que los niños y niñas viven por razón de sexo y sus consecuencias se tendrán en cuenta en la planificación, intervención y evaluación del servicio, incluyendo en todas ellas la perspectiva de género. El objetivo principal será ofrecer un desarrollo integral que deseche los estereotipos y los roles impuestos por



TOLOSAKO
UDALA

delarik, bereizkeria-mota oro baztertuz. Honetarako, plangintza aurretik egin beharreko lehen diagnostikoan ere ezinbestekoa izango da herriko eta inguruko haurren errealitatearen azterketan genero-ikuspegia aintzat hartzea, hau da, neska eta mutilen behar eta egoera ezberdinak jasotzea. Zerbitzuan jarduera hezkidetzaillea egiten dela bermatuko da ondorengo alderdiak garatuz: harremanak, komunikazioa, zerbitzuaren barne antolakuntza, espazioaren kudeaketa, esku-hartzeko edukiak eta material pedagogikoak.

6.3.3. Euskara

Haurren onurarako izango da Haurren kontseiluan euskararen erabilera sustatzea. Batez ere erabilera soziala indartzera begira, hurrei eskolaz kanpo euskaraz erabiltzeko benetako aukerak emango zaizkie eta hizkuntzarekin harremana zainduko da. Haurrentzako zerbitzuaren testuinguru soziolinguistikoaren arabera eta gaur egungo errealitatea kontuan hartu beharko dira.

Hezitzaileen ardura izango da:

- Parte-hartzaileek hezitzaileekin harremana euskaraz izan dezaten laguntzea.
- Haurren artean euskaraz egitea ohikoa izan dadin laguntzea.
- Euskararekin bizipen positiboak izan ditzaten laguntzea.

7. LANTALDEA

Haurren kontseilua modu egokian eskaini ahal izateko, esleipendunak dokumentu honetan zehazturik datorren zerbitzuari erantzuteko lantalde egokia jarriko du. Haurren mundua eta haien beharrei

razón de sexo, rechazando cualquier tipo de discriminación.

Para poderlo llevar a cabo, en el diagnóstico previo a la planificación, será imprescindible tener en cuenta la visión de género en la realidad de los niños y niñas del municipio y

alrededores, es decir, recoger las diferentes necesidades y situaciones de los chicos y chicas.

Se garantizará que en el servicio se harán actividades relacionadas con la coeducación desarrollando las siguientes facetas: las relaciones, las comunicaciones, la organización interna del servicio, la gestión del espacio, los contenidos de la intervención y los materiales pedagógicos.

6.3.3. Euskara

Será beneficioso para los niños y las niñas promover el uso del euskara en el Consejo de la Infancia. Sobre todo con el objetivo de fortalecer su uso social, se les dará oportunidades reales de usar el euskara fuera del entorno educativo y se cuidará la relación con el idioma. Habrá que tener en cuenta el entorno sociolingüístico y la realidad actual en el servicio para la infancia.

Los educadores y las educadoras empeñarán las siguientes funciones:

- Promover la comunicación en euskara entre los participantes y los educadores y las educadoras.
- Promover que entre los niños y las niñas se comuniquen en euskara.

Ayudar en que tengan experiencias positivas con el euskara.

7. GRUPO DE TRABAJO

Para la adecuada oferta del Consejo de la Infancia, el adjudicatario pondrá a disposición un grupo de trabajo para responder a los servicios establecidos en



TOLOSAKO
UDALA

erantzuna emateko modu egokiak ezagutzen dituzten hezitzaileak arituko dira zerbitzuan. Francesco Tonucciren, *La citta dei bambini* liburuaren filosofia ezagutu beharko dute.

Zerbitzuko lantaldea, 2 hezitzailez eta koordinatzaile batez osaturik egongo da gutxienez.

Lantaldearen dedikazioaren barruan daude Haurrentzako kontseiluko saioen prestaketa lanak, emango den arreta zuzena zein zeharkako arreta eta balorazio saioak teknikariarekin.

Kontseiluan lan egiten duten kide guztiek administrazio-klausula zehatzen agirian adierazitako baldintzak bete beharko dituzte.

Haurrak eta nerabeak babesteko sistemaren aldaketari buruzko 2015eko uztailaren 28ko 26/2015 Legeak ezarritakoa betez, Delitugile sexualen Erregistro Nagusian sartu gabe dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria.

Esleipendunak bermatuko du, sortu daitezkeen ordezkapenetan ere langile berriek, titularraren baldintzak beteko dituztela. Hasierako pertsonalean edozein aldaketa egiteko, Udalak oniritzia eman behar du.

7.1. Funtzioak

7.1.1. Hezitzaileen funtzioak

Hezitzaileen funtzioak honako hauek izango dira:

- Tolosako haurren errealitatea eta jardueren eragina aztertu.
- Zerbitzuaren funtsetze fasean parte

este documento.

El servicio lo ofrecerán los educadores y las educadoras que tengan el debido conocimiento para responder a las necesidades y al mundo de los niños y las niñas. Deberán ser conocedores de la filosofía del libro *La citta dei bambini* de Francesco Tonucci.

Los grupos de trabajo del servicio estarán compuestos como mínimo por un coordinador/a y por dos educadores/ras. Entre las funciones que deberá empeñar el grupo de trabajo se encuentran las labores de preparación de las sesiones del Consejo de la Infancia, tanto la atención directa, como la indirecta y las sesiones de valoración con los técnicos y las técnicas.

Todos los miembros que trabajen en el Consejo deberán cumplir los requisitos indicados en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

Cumpliendo la Ley 26/2015 del 28 de julio de modificación del sistema de protección a la infancia y a la adolescencia, el certificado que demuestre que no aparece en el Registro Central de Delitos de Naturaleza Sexual (este último se recogerá en las condiciones administrativas).

El adjudicatario deberá garantizar el cumplimiento de las condiciones del titular por parte de los sustitutos y las sustitutas. En el caso de que se efectúe cualquier cambio en el personal, deberá ser bajo el expreso consentimiento del Ayuntamiento.

7.1. Funciones

7.1.1. Funciones de los educadores y las educadoras

Los educadores y las educadoras deberán cumplir las siguientes funciones:



- hartu.
- Haurren beharrak ebaluatzeko prozesuan parte hartu.
 - Plangintzaren diseinuan, jarraipenean eta ebaluazioan parte hartu. Kontseiluko Haur guztien parte-hartzea sustatu. Haur guztiak ezagutu.
 - Haurren familiengana zuzendu eta beren parte hartzea sustatu.
 - Haurrez arduratzen diren beste eragileei zerbitzuan parte har dezaten sustatu.
 - Gizarte-hezkuntzako esku-hartzea definitu.
 - Haurren beharretan eta eskaeretan oinarritutako programazioa garatu.
 - Kontseiluaren presentzia beste espazioetan garatu.
 - Komunitatean parte hartu eta eragile izan haurren protagonismoa bermatzeko.
 - Kontseiluaren komunikazio-beharretan eta zabalkundean lagundu
 - Harreman ludikoa garatu, baliabide eta jarduera desberdinetan loturak sortuz.
 - Haurrez arduratzen diren beste baliabide eta sistema batzuetako profesionalekin koordinatu.
 - Lantaldearen dinamizazioaren barruan, zerbitzuaren garapen teknikoan eta antolakuntzan parte hartu

Zerbitzuaren jarraipena egiteko sortzen diren organoetan parte hartu.

7.1.2. Koordinatzaile teknikoaren funtzioak

Koordinatzaile teknikoa izango da hezitzaile bat zeina bere lanaldiaren barruan lantaldearen koordinazioa eta

- Analizar la realidad de los niños y las niñas (del municipio) y la influencia de las actividades
- Participar en la fase de fundamentación del servicio
- Participar en el proceso de evaluación de las necesidades de los niños y las niñas
- Participar en el diseño, seguimiento y evaluación de la planificación
- Promover la participación de todos los niños y niñas del Consejo
- Fomentar el interés y la participación de las familias en el proyecto.
- Fomentar la participación en el servicio al resto de agentes que se encargan de los niños y las niñas
- Definir la intervención de la Educación social.
- Desarrollar una programación basada en las necesidades y demandas de los niños y las niñas
- Desarrollar la presencia del Consejo en otros espacios.
- Participar en el Consejo y promover el protagonismo de los infantes.
- Ayudar en la necesidad de comunicación del Consejo y en la expansión.
- Desarrollar la relación lúdica, y crear conexión entre diferentes procedimientos y actividades.
- Coordinar con otros sistemas y procedimientos que se encarguen de los infantes.
- Dentro de la dinamización del grupo de trabajo, participar en el desarrollo técnico del servicio y su organización.
- Participar en los órganos creados para el seguimiento del servicio.

7.1.2. Funciones del coordinador técnico.

El coordinador técnico será un educador o



laguntza egingo duena. Saiotetan dinamikoki parte hartuko du baita hauen antolaketa.

Koordinatzaile teknikoak lantaldearen koordinazioaren ardura izango du eta era berean Udaleko teknikariarekin egingo ditu Udaletik beharrezkotzat jotzen diren bilerak. Hezitzaileei laguntza teknikoa emango die, eta etengabeko hausnarketa eta segimendua ahalbidetuko ditu, eguneroko lanari ikuspegi berriak emanez. Orientazioa eta bide-laguntza emango die hezitzaileei, beraien lana erraztuz. Honako hauek izango dira bere eginkizun nagusiak:

- Zerbitzuaren funtsatzea eta beharren ebaluazioa bideratu
- Hezitzaileen hasierako eta etengabeko prestakuntza lagundu
- Esku-hartzearen analisi orokorra gidatu
- Hezitzaile-taldea dinamizatu
- Esku-hartzearen jarraipena egin
- Sareko lan-sistema komunitario batean parte hartzeko inizatiba eta erantzukizuna agertu
- Beste eragile batzuekin koordinazio-sistema definitu
- Hezitzaile-taldearen koordinazioa egin
- kontseiluko ardura duen teknikariarekin koordinatuta lan egin. Guztiaren berri eman.
- Lantaldearen antolaketa ahalbidetu
- Zerbitzuaren plangintza-sistema finkatu.

7.2. Lanaldiak

Hauek izango dira hezitzaileen eta koordinatzaile-teknikoaren lanaldiak:

una educadora quien, en su jornada laboral, desempeñará la tarea de coordinación y acompañamiento del grupo de trabajo. Además se encargará de la organización dinámica de las sesiones.

El coordinador técnico se encargará de la coordinación del grupo de trabajo, y al mismo tiempo, mantendrá las reuniones que en el Ayuntamiento crean que sean necesarias con el técnico del Ayuntamiento. Los educadores y las educadoras ayudaran al personal técnico, y garantizarán el continuo seguimiento y reflexión, con el fin de dar una nueva perspectiva al trabajo diario.

Ofrecerá orientación y acompañamiento a los educadores y las educadoras, con el fin de facilitar su trabajo. Serán las siguientes las labores principales que desempeñarán:

- Realizar el servicio y desempeñar la evaluación de las necesidades
- Ayudar en la preparación inicial y continua de los educadores y las educadoras
- Dirigir en el análisis general de la participación
- Dinamizar el grupo de educadores y educadoras
- Mostrar iniciativa y responsabilidad para participar en un sistema de trabajo comunitario
- Definir un sistema de coordinación con otras personas responsables de la dinamización.
- Trabajar en coordinación con el técnico responsable del Consejo. Informar sobre todo.
- Garantizar la organización del grupo de trabajo.
- Definir el sistema de planificación del servicio.

7.2. Jornadas laborales

Estas serán las jornadas laborales de los



TOLOSAKO
UDALA

koordinatzaile-teknikoa eta Hezitzaileak

Arreta zuzena emateko eta komunitatean lan egiteko denbora.

Zeharkako lana (funtsatzea, planifikazioa-ebaluazioa, barne antolaketa eta koordinazioa) egiteko denbora.

Kontseiluko Saio bakoitzeko guztira 54 orduko estimazioa egiten da 2 hezitzaile eta 1 koordinatzailearen artean. Honetaz gain koordinaziorako bilerak eragileekin eta udalarekin aurrikusi beharko dira.

Derrigorrezko saioak:

- Gurasoekin aurkezpen saioa.
- Kontseiluko Lau saioak.
- Gurasoekin saioa.
- Mintza txokoaren prestaketa.

7.3. Udalarekin harremanetarako arduraduna

Enpresa esleipendunak Udalarekin harremanak izateko eta behar den informazioa emateko arduradun bat izendatuko du. Enpresako arduradun honek gai administratiboei irtenbidea aurkitzeko ahalmena izango du.

Arduradunaren eginbeharra izango da giza baliabideei (kontratazioak, lan-baldintzak, oporrak, ordezkapenak...) eta materialei (zerbitzua, gai ekonomikoak, fakturak, kudeaketa gastuak...) buruz erabakiak hartzea eta jarraipena egitea. Bestalde, zerbitzua orokorrean betetzeari erantzungo dio: kexak, kezkak, moldaketak eta abar.

8. AZPIEGITURAK ETA BALIABIDE

educadores y las educadores y del técnico o técnica de coordinación.

Coordinador/a técnica y Educadores/ educadoras

Tiempo para ofrecer atención directa y trabajar en la comunidad.

Tiempo para hacer trabajos transversales (fundamentación, planificación-evaluación, organización interna y coordinación).

En total para la preparación de cada consejo de niños y niñas se estiman 54 horas entre preparación y dedicación del equipo de profesionales. (2 educadores y un coordinador)además se tendrán en cuenta las reuniones de coordinación con centros educativos y diferentes agentes.

Sesiones obligatorias:

- Sesión informativa con los padres y madres.
- 4 sesiones con los niños y niñas del consejo.
- Gurasoekin eta haurrekin saioa.
- Preparativos de la sesión Mintza Txokoa

7.3. Responsable para la comunicación el Ayuntamiento

La empresa adjudicataria nombrará un responsable para la comunicación con el Ayuntamiento y transmitir la información necesaria. Entre las tareas a cumplir del responsable se encuentran la toma de decisiones y el seguimiento de los recursos humanos (contrataciones, condiciones laborales, facturas, vacaciones, sustituciones...) y materiales (servicios, temas económicos, facturas, la gestión de gastos...). Por otro lado, dará respuesta al servicio en general: quejas, inquietudes, adecuaciones, etcétera.



TOLOSAKO
UDALA

MATERIALAK

Haurrentzako kontseilua, Tolosako udalerrian garatuko da; Antonio Maria Labaien kultur etxean eta udalerriko hainbat espazio publikoetan, beharrak hala eskatzen badu.

Kontseilua haurrentzat eta beraien beharrei erantzuteko gunea izango da. Zerbitzua modu egokian eskaini ahal izateko udalak hornituko du ekipamendua beharrezkoak diren baliabide material guztiekin.

Ekipamendua eta baliabide materialak egoera onean mantendu behar dira.

Funtzionamendurako eta mantenu gastuak udalaren kontura izango dira, baita konponketak edota beharrezkoak diren berrikuntzak ere.

Zerbitzuaren programazioarekin lotutako gastuak, kontratatu beharreko adituak, beharrezkoak diren materialak eta bulegoko materialak lizitazioaren prezioaren barruan egongo dira.

9. EGUTEGIA ETA ORDUTEGIA

Kontratu honen iraupena 2 urtekoa izango da eta beste bi urtez luzatu ahalko da.

10. ZERBITZUAREN KOMUNIKAZIOA

Zerbitzua eta bertan garatzen diren ekintzak komunikatzeko eta herrian zabaltzeko beharra jasoko da.

Zerbitzuaren zabalkundeaz eta komunikazio-ekintzen edukiez esleipenduna arduratuko da udaleko gazteria sailarekin eta komunikazio sailekin adostuta. Plangintza prozesu osoan komunikazioko ekintzak kontuan hartuko dira.

Zerbitzuaren inguruko informazioa eskainiko zaie hartzaileei, eragileei eta herritarrei. Horrez gain, kontseiluaren erabilera sustatuko da.

8. INFRAESTRUCTURAS Y MEDIOS MATERIALES

El Consejo de la Infancia se desarrollará en el municipio de Tolosa, en la Casa de Cultura Antonio M^a Labaien, y en diversos espacios públicos del municipio, en función del tema abordado si las circunstancias así lo requieren.

Este Consejo es un lugar para los niños y las niñas así como para responder a sus necesidades.

El Ayuntamiento proveerá las instalaciones de modo que se pueda disponer de los medios materiales necesarios para poder ofrecer un servicio adecuado.

Tanto el equipamiento como los medios materiales se deben mantener en las debidas condiciones.

Serán a cargo del Ayuntamiento los gastos de funcionamiento y mantenimiento, los suministros, los arreglos y las reformas necesarias.

Los gastos relacionados con la programación del servicio, contratación de expertos/as, los materiales necesarios y el material de oficina estarán incluidos en el precio de licitación que serán en todo caso por cuenta del adjudicatario.

9. CALENDARIO Y HORARIO

La duración del contrato será de 2 años. Prorrogable por otros dos años más.

10. COMUNICACIÓN DEL SERVICIO

Se recoge la obligación de comunicar y difundir en el municipio el servicio y las actividades que desarrolla.

Será responsabilidad de la empresa adjudicataria la difusión del servicio y del contenido de las acciones de comunicación, en acuerdo con el Departamento de Juventud y con el



TOLOSAKO
UDALA

ESKU21aef218-d5ed-4c91-96ce-e0bb57ee3bc0

11. BETEBEHAR TEKNIKOAK

11.1. Euskara

a) Hizkuntza-gaitasuna

Administrazioarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek administrazioak berak bete behar lituzkeen pareko baldintzak bermatu beharko dituzte, hizkuntza gaitasunei dagokienez; horregatik, eman beharreko zerbitzuen izaera kontuan izanik, Europako Erreferentzia Markoaren C1 gaitasun maila egiaztatu beharko dute langile guztiek.

b) Herritarrekiko erabilera

Administrazioak onartutako hizkuntza-irizpideei jarraituz, herritarrekin ahozko harremana (lehen hitza, telefonoz, erantzungailuan, aurrez aurrekoan, bozgorailutik, bileretan...) euskaraz egingo da. Modu berean, era guztietako jakinarazpen eta komunikazioak (inprimakiak, oharak, abisuak, ordutegiak, fakturak eta salerosketako bestelako agiriak...) euskaraz egingo dira. Herritarrak eskatzen duenean, euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, euskarazkoari lehentasuna emanez.

Zerbitzua ematean erabiltzen diren euskarazko testuak zuzenak eta egokiak izatea bermatu beharko du kontratatutako enpresak. Hori ziurtatzeko, zabalpen handiko testuak edota behin eta berriz

Departamento de Comunicación del Ayuntamiento. Las acciones comunicativas se tendrán en cuenta en todo el proceso del plan.

Se ofrecerá información sobre el servicio a receptores y receptoras, agentes y la ciudadanía. Además, se impulsará el uso del Consejo.

11. OBLIGACIONES TÉCNICAS

11.1. Euskara

a) Capacidad lingüística

En la medida que se relacionan con la Administración y terceros, los trabajadores y trabajadoras de la empresa contratada deberán garantizar el cumplimiento de los mismos requisitos que en su caso debería garantizar la propia Administración, en cuanto a las aptitudes lingüísticas se refiere; por ello, teniendo en cuenta los servicios que se han de prestar, todos y todas las trabajadoras deberán acreditar el nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia.

b) Uso con la ciudadanía

En cumplimiento de los criterios lingüísticos aprobados por la Administración, la comunicación verbal con la ciudadanía (saludo, teléfono, contestador, atención presencial, reuniones...) será en euskara. Del mismo modo, todo tipo de notificación y comunicación (impresos, notas, avisos, horario, facturas y demás documentos de compraventa...) será en euskara. Cuando así lo solicite la ciudadanía, serán en bilingüe, dando preferencia al euskara.

La empresa contratista deberá garantizar que los textos en euskara utilizados en la prestación del servicio son correctos y adecuados. Para comprobarlo, los textos de gran



TOLOSAKO
UDALA

erabiltzekoak Udaleko Euskara Zerbitzura eramango dira, zuzentasuna egiaztatzeko eta, maila desagokia balitz, enpresari eskatuko zaio bere kontura zuzentzea.

c) Administrazioarekiko erabilera

Kontratu egileak aukera izango du kontratu mota honen bidez sortzen dien ahozko zein idatzizko komunikazio mota guztiak (kontratuak, fakturak, txostenak, bilerak, kontsultak...) euskaraz eskatzeko esleipendunari.

11.2. Berdintasuna

Kontratazio honen bidez sortuko diren elementuetan genero ikuspegia txertatu beharko da eta berdintasuna sustatu, Udaleko Berdintasun Planean jasotako irizpideen arabera.

Genero ikuspegia kontuan hartuko da kontratua gauzatzeko sor daitezkeen txosten, idatzi, datu bilketa, estatistika eta abarretan.

Kontratuaren ondorioz sortu beharreko dokumentazioan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntza ez-sexista erabili beharko da, emakumea diskriminatzen duten irudiak saihestuko dira eta berdintasunaren, aniztasunaren, askotariko eginkizunen eta erantzunkidetasunaren irudia sustatuko da.

11.3. Izaera pertsonaleko datuen babesa

Enpresa lizitatzailerak, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez, pertsona fisikoen babesari eta datu horien zirkulazio askeari buruz indarrean dagoen legediak dioena bete beharko du batez ere datu bereziki babestuak direlako adin

difusión o los de uso continuo se remitirán al Servicio de Euskara del Ayuntamiento, para verificar que están correctamente, y caso de ser de un nivel no apropiado, se requerirá a la empresa para que proceda a su corrección, tarea que será a su cargo.

d) Uso con la Administración

La Administración contratante podrá solicitar a la empresa adjudicataria que sean en euskara todas las comunicaciones tanto orales como escritas derivadas de este tipo de contrato (contratos, facturas, informes, reuniones, consultas...).

11.2. Igualdad

Los elementos que se generen a través de esta contratación deberán incorporar la perspectiva de género de acuerdo con los criterios recogidos en el Plan de Igualdad del Ayuntamiento.

Se deberá tener en cuenta la perspectiva de género en los informes, escritos, recogida de datos, estadísticas, etc. que puedan surgir en la ejecución del contrato.

Se deberá utilizar un lenguaje no sexista en la documentación, publicidad, imagen y material que se deba generar como consecuencia de la ejecución del contrato, se evitarán las imágenes que discriminen a la mujer, y se promoverá la imagen de la igualdad, pluralidad, diversidad de tareas y corresponsabilidad.

1.3. Protección de datos de carácter personal

La empresa contratada deberá cumplir en todo momento la legislación vigente en materia de protección de datos de



TOLOSAKO
UDALA

txikikoen datuak.

Datuak kontratua burutzeko erabiliko dira, ez beste ezertarako.

Datuak egokiak eta bidezkoak izateaz gain, gehiegizkoak izan ez daitezen zainduko da, zehatzak direla eta aldizka eguneratzen direla bermatuko da.

Zerbitzua emateko eskura dituen datuak hirugarrenei ez lagatzea, ezta komunikatzea ere, Tolosako udaleko datuen babeserako ordezkariaren baimenik gabe.

carácter personal, así como todas las normas para el desarrollo de éste, dado el componente protegido de estos datos al tratarse de datos relacionados con menores.

Los datos se emplearan solamente con el fin de cumplimiento del contrato. Los datos además de ser correctos, se vigilará que no sean excesivos, y se garantizará que sean precisos y que se actualicen periódicamente.

No se facilitará a terceros los datos que se dispongan para realizar el servicio, ni tampoco comunicarlos, sin el consentimiento del responsable de protección de datos del ayuntamiento de Tolosa.

Plaza Zaharra, 6A - 20400 TOLOSA - Tel.: 943 65 44 66 - Faxa: 943 69 75 10 - e-mail: udate@tolosa.eus

Nork Sinatua / Firmado por: NEREA CERECEDA GURRUTXAGA - 44166112V

2023/06/09 01:10:38



Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKU21aef218-d5ed-4c91-96ce-e0bb57ee3bc0**

Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeke, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:
<https://uzt.gipuzkoa.eus?De=07110>

Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: <https://uzt.gipuzkoa.eus?De=07110>